

EDITORIAL

A *Revista Moringa* vem a público após período conturbado: além de greves de professores e funcionários, o editor José Tonezzi sofreu grave acidente e não pode estar à frente desta edição. Entretanto, apesar dos obstáculos de última hora, este número surge como ato de resistência, determinado a manter sua periodicidade semestral, num momento em que o Departamento celebra a criação do Curso de Licenciatura em Dança. Como forma de marcar este importante acontecimento, a primeira seção da *Moringa* é inteiramente dedicada a essa linguagem cênica. O artigo de Cláudia Petrina Leite da Silva *Método de treinamento e criação cênica: o sistema de movimento de Nina Verchinina* faz uma reflexão sobre as possibilidades do Sistema de Movimento de Nina Verchinina, enquanto método de treinamento e de criação para o intérprete da dança. Adriana Bittencourt Machado e Elke Siedler autoras de *A incerteza como índice de construção de autonomia em dança* propõem a incerteza como propiciadora de

singularidades e diversidades nos processos de investigação em dança. Fechando o bloco, no artigo *Do figurino aos vestíveis em fluxo: a relação implicada entre o corpo, o movimento e o que se veste na cena da dança*, Carolina de Paula Diniz defende uma nova abordagem da relação entre figurino e o corpo em movimento, a partir da análise da *performance In-organic* de Marcela Levi.

A segunda seção abre com *Traduzir o texto ou a cena?*, de Amanda Ioost da Costa. Neste artigo, a autora discute a tradução de textos teatrais considerando-se os aspectos cênico e literário das obras. Ela defende que ambas as abordagens devem ser incorporadas no processo de transposição linguística de uma peça para outro idioma. Em *De avareza e avarentos: o tema da sovínice em Plauto, Molière e Suassuna*, Fernando Marques analisa as peças *A comédia da marmita*, de Plauto, *O avarento*, de Molière, e *O santo e a porca*, de Ariano Suassuna de modo a demonstrar as diferenças e semelhanças de tratamento de um tema recorrente no gênero cômico por três autores em diferentes épocas. Luiz Humberto Arantes em *Paralelos modernistas: aproximações teatrais entre Brasil e Espanha* parte da dramaturgia dos autores Oswald de Andrade e Ramón del Valle-Inclán para estabelecer relações entre as concepções de Modernismo no Brasil e na Espanha.

Ainda no âmbito da dramaturgia, *Moringa* traz a tradução inédita do capítulo *Encenando Vozes na Prosa de Beckett*, de Stanley Gontarski, publicado originalmente em

Beckett's Later Fiction and Drama: Texts for Company. A tradução celebra a visita do autor à UFPB para um seminário internacional e um minicurso sobre Beckett no programa de Pós Graduação em Letras. Nesse estudo, Gontarski analisa a encenação de *Companhia*, texto em prosa de Beckett, realizada em parceria com o autor. O estudioso americano apresenta Beckett sob a perspectiva do encenador em construção, capaz de modificar sua obra constantemente a partir do diálogo com a cena.

Os artigos subsequentes enfocam a pesquisa nas artes cênicas sob a perspectiva da formação. No artigo *O performer atômico e o processo de criação em cadeia* Fernando Barcelos e Marcos César Hill estabelecem uma aproximação metodológica entre elementos da *performance* e o modelo atômico da física quântica, utilizando como objeto de análise o experimento cênico *Reatividade Atômica*. Fabio Dal Gallo propõe em seu artigo *A etnografia na pesquisa em artes cênicas* a utilização do método etnográfico como modelo de pesquisa eficaz para as artes da *performance*. Carla Dameane Pereira de Souza em *Relatos do sujeito andino em Anta Warmikuna (2011) e KayPunku (2007), ações cênicas e documentais de Ana Correa e Débora Correa (Yuyachkani)* discute como o sujeito andino feminino surge enquanto corpo e lócus enunciativo. Em *Formação do ator: Treinamento também como espaço ético-político*, Lidiane Lobo propõe que as escolas

de formação de atores não se atenham unicamente à formação técnica do ator, mas que também considerem o treinamento do ator de uma perspectiva ética e política.

Desejando o pleno restabelecimento de nosso Editor, convidamos a todos para uma boa leitura.